

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 31 (1945)

Artikel: Historia litterara dil sentiment religius en Surselva de messa

Autor: Gadola, Guglielm

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881525>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Historia litterara dil sentiment religius

en

Surselva de messa

da

Guglielm Gadola, Cuera

Prefaziun

Ei dat pliras metodos de scriver l' historia della litteratura religiusa. Tier nus en Surselva han ins entochen ussa mo **enumerau** ils principals, q. v. d. ils enconuschents scribents religius e lur cudischs. Ins ha ni descret lur ovras ni discussionau lur originalitad ed aunc meins demonstrau ils merets litterars, religius e filosofics de quellas. Nus havein pia en quei grau, sco aunc en bia auters, pastg entir avon nus e lein perquei seprofitar dagl exempl delas meglieras ovras de medema tempra. Nus sespruein de scriver ina: «Historia litterara dil sentiment religius en Surselva de messa», tenor igl exempl dils pli renconuschi auturs d' otras naziuns; nus lein suondar igl exempl de Newmann tiels Inglès, mo setener aunc pli serrau vid igl exempl de Henri Bremond tiels Franzos.¹ Senza negligir la vard educativa, ils plaschers dil gust ed ils deletgs dil spért, lein nus oravontut demonstrar en quest'istoria la vart religiusa sco tala, sia profunda influenza, si' historia e ses progress permiez nies pievel.

Deplorablamein ha aunc negin arau quei prau dir avon nus e perquei essan nus perschuadi gia oz, che quels che vegnan ad arar ed arpegiar quei medem frust suenter nus, sappien schar ir il crieck aunc pli afuns. Mo zatgi sto entscheiver zacu.

¹ Henri Bremond, *Histoire littéraire du sentiment religieux en France. Depuis la fin des guerres de religion jusqu'à nos jours*. Paris. 1914—1935. (12 toms de varga 400 paginas l' in!)

Scriver l'istoria litterara dil sentiment religius en Surselva, ei ton sco vuler seprofundar ella veta interna dil catolicissem sursilvan dil 17 avel tschentaner, che gia beinenqual historicher de professiun ha sesprau de far dad auters pugns de vesta anora.² Nus lessen era contribuir enzatgei pauc, tenor nossas fleivlas forzas, all' enconuschentscha de quell' interessanta epoca della **reforma catolica** en Sur- e Sutselva. Quei davanti cheutras, che nus serendein directamein e tut alla grada allas ovras religiusas de natira litterara **sezzas**, sespruond el medem temps de scuvierer **las fontaunas** de quellas, che han per la pli gronda part buca lur origin en nossa tiara! Nus lein se spruar de rispunder allas damondas: Nua entscheiva e nua fine-scha quella flurenta renaschentscha de nossa litteratura e cultura catolica sursilvana? Tgei origin ha ella? Tgeinina ei sia orientaziun particulara? Co sedifferenziescha ella de tals e semeglionts risvegls analogs? Co ha ella fritgau? De tgei maniera ha ella penetrau la veta moral a e religiusa? Tgei posiziun tegn ella ell' istoria generala dil catolicissem? Quellas impurtontissimas damondas stuein nus risguardar ed a quellas se spruar de rispunder enteifer nos studis, pertgei che «negligir las caussas religiusas dil 17 avel tschentaner, ni buca far stem de quellas, gliez ei ton sco buca capir l' istoria de quei temps, numdir il sentir de quei tschentaner».³ Quei vala pils habitonts della pintga Sur- e Sutselva e si' istoria della reforma catolica, gest aschibein sco per l' istoria de tiaras e naziuns pli grondas.

Considerein nus quei pugn plein pievel romontsch, restaus fideivels alla cardientscha de ses perdavons, cun sia relativamein gronda litteratura practica-religiosa dil 17 avel e 18 avel tschentaner, sch' astgein nus dir cun G. C. Muoth — senza exagerar la minima caussa — ch' ei hagi ualvess dau in pievel ell' Europa, ch' eri instruius aschi bein en fatgs de religiun, sco 'l pievel romontsch.⁴

² Dr. G. Cahannes, Dr. Alex. Pfister, P. Nic. de Salis, P. Dr. Iso Müller, Sur Dr. Carli Fry ed auters han fatg quei per part dal pugn de vesta politic e cultural anora e quellas scrutaziuns ein senza dubi de grond avantatg per nossa historia grischuna ensumma.

³ Pareglia cheu era: Lavisse, E. Histoire de France, VII, I. p. 88.

⁴ Muoth. G. C., Romontsch u Tudesc, Annalas VIII. p. 11 ss.

Igl ei per quei motiv segiramein buca memia baul, che zatgi prendi il catsch e semetti sistematicamein vid il studi de quelas ovras, che han occupau il spért e muentau l' olma de nos perdavons. E nua pudessen quels studis ir meglier a prau che egl Ischi, ch' ei e vul restar la «Revista scientifica» dils students e studegiai della Surselva catolica?

EMPREMA PART

Historia litterara religiusa della reforma catolica

I. Capitel

Ils apologhets catolics

Cunbein che la **litteratura stampada** della Surselva de messa entscheiva exact il medem onn sco quella dellas paucas visch-nauncas sursilvanas de priedi, numnadamein 1611,⁵ savein nus oz che nus havein possedi diember canzuns religiusas romontschas gia duront igl entir 16 avel tschentaner⁶ e beinenquala gio avon la spartgida en religiun,⁷ schebi ch' ins cantava da lezzas uras (15 avel s.) aunc pli stedi che oz ils himnis latins. Vuler denton pretender ch' avon la spartgida de religiun, il Romontsch seigi mai vegnius impundius en baselgia e survetsch divin, vala ton sco vuler pretender, ch' ei hagi dau tier nus ina permavera

⁵ Il «Curt Mossament» de Dr. Gion Antoni Calvenzano ei comparius 1611. Quei medem onn ei era compariu «Jlg vêr sulaz da pievel giuvan» de Ser Stefan Gabriel, predicant a Glion. En quei eudischet di igl autur, ch' el hagi era secret quel «...êr par cumparchir quel cun otras Baselgias da la Ligia Grischa, (e) quel vulieu schar squitschar: **Cunzunt par quei, cha en quest lungaigk mai nan ei squitschau naguotta...**» Sut l'introduzion de si' ovra (probabel havend terminau il maunseret), scriva el il datum: «A Lgiont 3. Febr. Anno MDCXI». Mo avon che quel seigi staus stampaus eis ei probabel iu zacons meins, aschia ch' il «Mossament» dil Calvenzano ed il «Ver sulaz» ein sorti ord stampa mo cuort temps in suenter l'auter....

⁶ Gadola G., Las fontaunas della Consolaziun dell' olma devoziusa. Ischi XXIX, p. 33—102.

⁷ Gadola G., Il manuseret de Sumvitg (veglias canzuns spiritualas. Sep. dellas Annalas LVI, p. 5 ss.

senza fluriziun.⁸ E dil reminent di a nus P. Pl. a Spescha, ch' encunascheva zun bein la biblioteca ed igl archiv della claustra, che lezza possedevi priedis, legendas ed otras scartiras romontschas en manuscrets, che dattavan de ditg e ditg avon la reforma.⁹

Pertucont la litteratura veglia profana, u tradiziunala, possedein nus Romontschs enconuschentamein ina partida dellas pli bialas ed interessantas canzuns ed auters products, ni meglie detg, **relicts** della tradiziun populara.¹⁰

Davart quellas damondas de nossa cultura spirtala romontscha, vegnin nus a scriver en connex d' ina laver historica litterara davart la poesia poetica profana de nossa Surselva.

Il pensum de questa laver ei l' historia della litteratura religiosa de messa, della litteratura **stampada** — e perquei entschavein nus cugl emprem cudisch de tala tempra e siu autur aunc oz ton sco nunenconuschents.

1. Dr. Gion Antoni Calvenzano

Cuort temps suenter l' emprema ediziun dil «Ver sulaz» de Stefan Gabriel — probabel mo dus, treis meins pli tard — ei compariu igl emprem cudisch catolic per las contradas dil Plaun, Tumliasca, Surmir e Surselva, numnadamein il:

«Curt Mossament Et Introvidament De Quellas Caussas, las qualas scadin fideivel Christian è culpantz da saver. (Da Gion Antoni Calvenzano.) In Milaun. Tier ils Stampadurs dil Arcivesgeju. 1611.¹¹

⁸ Durieh Chiampel di en siu Cudisch de Psalms e canzuns religiusas de 1560: Ei dueigi vegnir cantau sias canzuns spiritualas e buea «chianzuns mundaunas, schbarlaffadas, pittanaischkias, sturpigiusas, èd eir las papalas.... (V. fegl 5 de ses Psalms).

⁹ Chrest. Retor. t. IV. Codish de Literatura Romantscha: Componius gl' onn 1819. — p. 732: «In ha enflau egl archiv de la claustra de Monster en la Cadi diversas seritiras d' il centaner 14. 15. 16. 17.....ect.»

¹⁰ Ins patratgi cheu mo vid la venerabla «Canzun de s. Margriata», che Msgr. Uestg Chr. Caminada ha scrutau profundamein ed otras biaaras, ch'ein aunc de scrutar e che sesanflan per part ella Chrest. Retor. I e II.

¹¹ Quei rarissim cudischet ei deplorablamein ius a piarder; quei ch' ei aunc vanzau de quel e ch' ei restampau ella Chrest. Retorom. I. (p. 9—17), ei la suletta perdetga, che quel ha existiu — silmeins en in exemplar. — P.

Il num digl autur: Gion Antoni Calvenzano, ei miez romontschs e miez taliens. De quel udin e savein nus zun pauc. La «Cuorta Memoria» relata semplamein, ch'el eri in Grischun¹² e seigi staus biars onns missionari en Rezia (probabel avon ch' ils PP. caputschins vegnien en nossa tiara, 1621). En in auter liug intervegnin nus, ch'el era «Prèr Oblat, & Doctur della soingia Scrittira»¹³

Analisein nus il lungatg de siu «Curt Mossament» de 1611, sche savein nus mo dir ton, che sch' el era Talian d' origin, el ha empriu dètg bein il romontsch de Surset, de Tumliasca e dil Plaun — meglier ch' ils PP. caputschins auturs de pli tard! Mo jeu sun plitost dell' opinuun de tener culla «Cuorta Memoria» e dir, ch' el eri nativs de Surset, ch' el hagi studegiau ina partida onns ell' Italia e quell' uisa vegnius influenzaus dal lungatg talian e sia dicziun! Caputschin era el buc; depli savein nus buca de quei autur.

Pertucont il cuntegn ei il «Curt Mossament» nuot meins ch' il catechismus catolic.¹⁴ Per contradas spirontamein catolicas, sco per ex. per la Surselva sur Glion enasi, era il squetsch d'in tal buc aschi de basegns, sco per las vischnauncas e contradas pariteticas della Sutselva, de Tumliasca e dil Surmir vischinont. Per quei motiv capin nus era, che quei emprem stampat catolic ei compilaus en in lungatg adattaus per las contradas sura numnadas.

B. Berther ha relatau a mi, che quei rarissim unicum sesanflavi da sias uras els mauns de Dr. C. Decurtins, igl editur della Chrest. Retor. Dunnunder el vevi quel sappi el buc, mo quei sappi el seregurdar, che quei eudisch vevi il medem format e presapauce il medem quantum paginas sco l' ediziun de 1654. Essend aschia, savein nus pia dir che biebein duas tiarzas dell' emprema ediziun de quest emprem stampat della litt. rom. catolica seigi salvaus per adina.

¹² Pareglia: Archivio glottologico ital. Direto Da G. I. Ascoli, VII. vol. 2. Decurtins, Cuorta Memoria. p. 236.

¹³ Mira: Tetel della »Bref Apologetica ect.« de 1612.

¹⁴ Ch' ils de messa vevan ina scola populara gia avon l' ediziun de quest eudisch, nua che principalmein «la ductrina» vegneva emprida, hai jeu gia mussau si en mia laver: «Survesta historica dil svilup della scola rurala catolica de nossas valladas romontschas», comparida da cuort ella scartira festiva dell' «Uniu catolica de scola».

En sia allocuziun «Als devotios Legents» di Calvenzano ch' il principal e pli necessari basegns ella veta dil carstgaun seigi d'enconuscher e saver la ductrina della vera religiun:

«Da quest veian che ora dil flis che ieù in per sona hai dovrau, sina quel che quest pievel foss perfettameng mos-sau, et formau, introvidau entin la cretta, ieu hai patergiau da laschar ossa ira ora quest codeschet, entil qual tut las principales caussas della cretta con claretia si declaran.

Per la qual causa entil quel la giuventetna vean à catar il paun rott, con il qual si vean à poter spisiar spiritualmeng taunt che il bisengs domanda, et ils pli vegls vegnan era taunt pli a confirmar, et diventar pli perfetts, in conoscher las causas pli monglusas, et di importaunza. Ieu non vi mancar di rogar totts con tutta carezia per l'amor de Iesu Christ nos spindrader, et era quaunt mingain ha gugent il salid della sia olma di voler ricever quest codeschet per un pe-tschen schenk, et con savenz legger sorvegnir, et si far rich con tesaur spiritual, et prender ora da quel il frigg in gloria de Deu, et salid dellas lor olmas.¹⁵

Disposiziun e partiziun dil «Curt Mossament» ein oravontut claras e consequentamein sviluppadas.

Igl emprem capitel tracta «Della scifition, et fin dil Christian», il secund «Della cretta», il tierz «Della credientscha», il quart «Della speranza», il quint «Della Carezia», il sisavel «Dels Commandaments de Deu». —

Quei cudisch pratic-instructiv ei compilaus quell' uisa, che l' emprema egliada en el dat d'enconuscher ch' ei retracta d' in **cudisch de scola**. Damonda e risposta alterneschan atras igl entir cudischet. Il scolast ei indicaus cul plaid «Maester» ed il scolar cun «Givenal». Damondas e rispostas ein claras e concisas e tradeschan la practica de memorisaziun per la scola e la veta. Il cuntegn essenzial ei quel ch'ei aunc oz el «cudisch de duc-trina.» Nies cudischet de «Mossaments» cuntegn sulettamein la ductrina catolica e pren aunc negina posiziun encunter il «Ver

¹⁵ Decurtins, Chrest. Retor. I. p. 9.

sulaz» de Stefan Gabriel; in ulteriur mussament, che quel ei comparius ualti il medem temps cun lez, essend che ediziuns de pli tard — cunzun dapi 1668 — prendan clara e resoluta posizun encunter la ductrina de priedi digl enconuschen predicator de Glion.

Il lungatg ei, sco gia detg, tenius aschia che tuts quels sut Glion legian el senza sescarpitschar e ch' era quels sur Glion capeschan el.

Sco ei para ei questa emprema ediziun dil «Mossament» gleiti stada exaurida, pertgei che già 1615 compara la secunda, ch' ei quella gada screta entir entratga el **lungatg della Cadi**. In mussament, ch' era las scolas dellas vischnauncas della Cadi han vuliu haver lur cudisch de scola stampau! Gia il tetel de questa secunda ediziun dat perdetga de quei:

**«In Cuort Mussament ad intruvidament da quellas caussas,
las qualas scadin fidiuel Christgiaun ei culponz da saver.
Enten Milaun, Scurschiau digl Arzuueschgiu. 1615».¹⁶**

Igl ei evident che quella secunda ediziun, schebein ch'ella va aunc adina sut il num de Gion Antoni Calvenzano, ei veginida procurada ni meglier detg: adaptada plaid per plaid de quella de 1611 dad in spiritual della Cadi! Sco la «Cuorta Memoria» di, ei quella ediziun de 1615 veginida distribuida en massa denter il pievel giuven della Rezia, oravontut ella Cadi.¹⁷

Sco gia remarcau variescha la secunda ediziun nuot dall'emprema deno el lungatg. Per illustraziun dil detg e per demonstrar el medem temps **la fuorma primitiva** dil Paternies dils de Sutselva e quella dils de Surselva, mettein nus cheu omisdus texts in sper l'auter:

¹⁶ Era questa ediziun possedeva Decurtins tut bials e persuls, mo ei oz buca pli avon maun, en neginas a nus enconuschenas bibliotecas. Quei ch'ei aunc avon maun sesanfla medemamein ella Chrest. Retorom. I. p. 22—30. —

¹⁷ Pareglia Cuorta Memoria, l. c. p. 236.

1. Calvenzano de 1611.

«M. Saveiz il Bap noss?

G. Ieu sai been: perche questa è la imprimiera causa, che ieu hai impriu, et il ghig minga domaun, et la sera inssemel con l' Ave Maria, et la credentscha.

M. Geit pia il Bab noss.

G. Bap noss, qual che ti eis in ciel.

1. Sia fagg sant il tuo nom.

2. Vegna tier nus il teiu regenavel.

3. La tia santa veglia daventi in terra, da cocca daveinta in ciel.

4. Da a nus il nos paun oz, et mingia gi.

5. Et perdona a nus ils nos puccaus, sco nus perdonaign als nos culpans.

6. Et bigga nus menar in nauscha improvament.

7. Et spindra nus da tutt mal. Amen.

M. Chi ha fagg questa oration?

G. Christus, et tras quei è la pli niebla da tuttas las autras».¹⁸

2. Calvenzano de 1615.

«M. Saes il Pater nies?

G. Iau sai j bein, pertgiei quest ei la primera caussa, cha iau hai empriu, à iau igl gis mingia gj sera à damaun co'l Ave Maria à la cardientscha ensemel.

M. Gij igl Pater nies.

G. Bab noss qual cha tij eis enten tschiel,

1. Soing vegai faig il tiu nom.

2. Tiu reginauel ùegni tier nus.

3. Tia ùegli daùenti sin tiarra sco enten tschiel.

4. Nies paun da mintgia gj, dai à nus otz.

5. A Perduni à nus nos poccaus, sco nus perdunein à noss culponz.

6. A nus meini bucca enten empruament..

7. Sonder nus spindri da mal. Amen.

¹⁸ Pareglia: Chrest. Retor. I. p. 13

M. Tgij ha faig questa orazgiun?

G. Christus, à tras quei eis ella la pli niebla da tottas las autras.»¹⁹

Sco ins vesa, possedein nus dapi 330 onns exact la medema fuorma dil Paternies, sco aunc oz! Clara perdetga, che buca pér la cardientscha nova ha fatg diever dil romontsch en casa e baselgia per l'oraziun e devoziun!

Ch' igl esit e plascher per cudaschs de ductrina stampai — ch' eran el medem temps «cudaschs de scola» — fuvan gronds, muossan a nus las ulteriuras ediziuns, ch' ein all' entschatta suondadas ualti spert ina suenter l' altra. Exister exista denton mo l' ediziun de 1654, nua ch' igl ei deplorablamein buc indicau della contavla ei retracta. — Denton eis ei ton sco segir, che già 1618 ina tiarza ediziun ei sortida dalla stampa archiepiscopala de Milaun, sco sgr. colonel R. Hess de Castelberg dat part a prof. Dr. Ed. Boehmer.²⁰

Da 1618 entochen 1632 havein nus neginas novas, ch' ei füssi vegniu procurau per ulteriuras ediziuns dil Calvenzano, mo pusseivel eis ei tuttina.

Dapi l' ediziun de 1618 (la IVa.) han ils **PP. caputschins** giu quítau pil squetsch dellas ulteriuras — e quei entochen 1804. Entochen l' ediziun de 1654, ch' ei aunc oz avon maun en plirs exemplars,²¹ havein nus aunc duas ga novas de duas ulteriuras ediziuns. Aschia attesta P. Clemente, ch' entuorn 1632 hagien ils PP. caputschins danovamein ediu il Calvenzano: «Il Padre Dioniso da Genova, Autore del Libro intitolato: Bibliotheca Scriptorum Capucinorum, dice che compose un' opuscolo à modo di Cattechismo per anmaestrar gl' ignorant ne' Misteri della Fede Catholica, qual fù stampato senza il nome dell' autore.»²²

¹⁹ Pareglia: Chrest. Retor. I. p. 27

²⁰ Boehmer, Dr. Ed., Romanische Studien. Heft XX, p. 112, Verzeichnis Rätor. Litteratur. Bonn, 1883.

²¹ Mira Bibliogr. Retor. p. 32, nr. 396

²² Clemente, P., Istoria della Missione de' Frati Minori capucini della Provincia di Brescia, Nella Rezia. (1700) L. I. cap. XL. 54.

Tenor in' autra notizia sut il tetel «Ruis» (1639), duei u P. Jreneo da Casalmoro, ni P. Domenico da Leurange haver schau stampar a Brescia in cudisch de ductrina: «fecero stampar in Brescia à proprie spese il libretto della Dottrina Cristiana in lingua Romancia, acciochè tutti imparassero le cose necessarie alla salute.»²³

L' existenza de quellas duas ediziuns dil Calvenzano (pia della IV. e V.) sustegn era indirect in passus ord ina brev d' engraziament (dils 25 d' october 1639) de Dr. Seb. Capaul, plevon a Tumegl, ch' el addressesch a P. Visitatore: «Che (dice?) delle Libri procurano stampare in nostra lingua romancia? etc.»²⁴

Dapi 1611 entochen 1654 ein pia buca meins che tschun ediziuns dil Calvenzano comparidas.²⁵

Remarcabel eis ei denton, che de quellas ediziuns buc ina solia ei pli avon maun, deno las **duas emprovas**, che Dr. C. Decurtins ha restampau a sias uras ella Chrest. Retor. (Mira sisura!)

L' emprema ediziun **existenta** datescha dils 1654 e dat perdetga della continuitad dell' emprema ovra de Dr. Gion Antoni Calvenzano:

«In Cuort Muossament ad intruividament de quellas caussas Las qualas scadin fideivèl Christgiaun ei culponz da saver, Suenter sco la Soinchia Catholica Romana Baselgia muossa. Schentau giù ent' igl lungaig Ramonsch da Gion Antoni Calvenzan. Prer Oblat à Doctur della Soingia Scartira. Et Huossa da nieùf Squischiau tras rieug dels Paders Capuciners da Antuni Rizzardi. Enten Bressa. Anno 1654.»²⁶

²³ Clemente, I. c. L. VII. cap. VI. 279.

²⁴ Clemente, I. c. L. VII. cap. VI. 279.

²⁵ Anno 1929 hai jeû supplicau P. Giovanni da Rieti, da lezzas uras uestgit. de Zama a Roma, de s' interessar schebein ulteriuras edzs. dil Calvenzano sesanflien en claustra a Brescia u ella Bibl. della Propag. Fide a Roma. Seo el scriva, seigi buca stau pusseivel d' anflar talas **stampadas**, mo el sappi dar part de haver viu manuscrets rom. ella Prop. F., che seigien da siu saver buca vegni stampai el 17 avel tschentaner!

²⁶ Quei cudischet ei ualti rars! La Bibl. rom. della cl. de M. posseda in bellezia exemplar; mo aune pli interessanta ei la cuviarta de quel, essend che quella ei fatga ord ina purgameina, in fragment dil 14 avel tschentaner!

Pertenent la stampa eis ei de remarcar, che nus entupein en questa ediziun **igl emprem cudisch romontsch illustrau!** Ei se-tracta de duas gravuras en irom. L' emprema sesanfla sill' emprema pagina dil cudisch e representa l' Assumpziun de Maria en stilisaziun barocca; la secunda gravura ei silla davosa pagina e representa Nadal ella stalla de Bethlehem. La stampa, ils typs e gl' entir cundrez ein sigl ault dil temps — mo de sbagls de stampa buglia ei tut in tener!

Arisguard il text dil «Mussament de 1654» ei quel ina ualti exacta restampa dil text de 1615 — aschilunsch sco gliez text ha tunschiu a mi de compareglier cugl entir text, ch' ei cheu per l' emprema ga avon maun. Ils svaris linguistics pon derivar della davosa ediziun (de 1639)? Jeu constateschel numnadamein ina certa tempra lumneziana el text de 1654; buc exprimidamein, mo tuttina aschi palpabel, ch' ins astga dir che quel ni quels che han procurau quell' ediziun eran enconuschents cun la tschontscha de «quéls de Lumnezia»! Ina comparegliazion cun texts de Sur Balzar Alig e P. Zaccarias da Salò resultescha, che ni l' in ni l' auter hagi procurau quella. Da lezzas uras pastoravan da Cumbel anora ils paders Jreneus, Francesco da Caino, Giovani Francesco da Brescia e Paul d' Agnosegno empau dapertut per la Lumnezia entuorn, ed igl ei tgunsch pusseivel ch' in u l' auter de quels ha procurau l' ediziun de 1654.²⁷

Ina grafia consequenta exista buc, mo en general setegn l' ediziun ualti fideivel vid quella de 1615, ch' era expressivamein procurada per la Surselva (sur Glion!). Sco supplement porta l' ediziun de 1654 in **ABC per ch' ils affons sappien emprender de leger**, sco era pliras oraziuns e litanias, che vegnan cantadas a caschun de processiuns. — Podà, che già las empremas ediziuns dil Calvenzano han purtau quellas (?).

ner, nua che nus savein perseguitar las aschinumnadas «neumas», notas musicalas senza lingias, sco las vegnevan secretas avon igl 11 avel tschentaner. — P. Beat Winterhalter ha giu secret da sias uras ina interessanta lavur sur de quei fragment.

²⁷ Davart igl ulteriur operar de quels PP. caputschins en Lumnezia, mira: Cahannes, Dr. G., Las missiuns dils paders capucins en Rezia el 17 avel tschentaner. Ischi VI. p. 63.

In soli sulet exemplar, che sesanfla ella biblioteca cantonal, lai supponer, che la suandonta ediziun dil Calvenzano ei stada quella de 1668:

«In cuort Mussament et intruidament de quellas caussas,
las qualas scadin fideivel christgiaun ei culpons da saver...
Schentau giù ent' igl lungaig Ramonsch. Et ossa de nief
squitschiau de Gion Gieri Barbisch, A Veldkirch, Anno
1668»²⁸

Pertenent fuorma e cuntegn retract' ei cheu aunc adina dil vegl Calvenzano (1615); sulettamein la grafia han ins cartiu de stuer midar, «meglierar». Naven ded ussa sentan ins pli e pli l'influenza dil talian sil lungatg litterar romontsch; in mument ch' ei buc aunc aschi expressivs 1611 ed aunc meins 1615! Quei constatein nus principalmein leu nua ch' ei retracta dil bi e caratteristic vocal romontsch «u», che corrispunda savens agl «o» talian e che vegn ussa midaus pli e pli all'isonza taliana.²⁹ Mo d'ina grafia consequenta — era en quei cass il pli usitau — eis ei buca raschieni, ni ussa ni pli tard: la preponderonza ha denton igl «o», entchochen avon treis quater decennis. Remarkabel eis ei era, che già quellas ediziuns dils PP. caputschins talians cuntegnan ina partida dils pli usitai germanisems, che vegnevan cumpatg già lu raccolta sco zerclem denter la miass romontscha. Igl ei quels che nus essan aunc oz buca vegni d' extirpar radicalmein.

All'ediziun de 1668 vegn per l'emprema ga agiunschau in niev supplement de cuntegn **paedagogic**, ch' ei quintaus aschi-bein pils affons sco pils geniturs: Co ils geniturs dueigien viver; tgei obligaziuns els hagien visavi ils affons e las obligaziuns de lezs enviers ils geniturs.

²⁸ Quei ei igl emprem dils numerus eudischs romontscha, che G. Gieri Barbisch, il Muntafuner, ha stampau. Pli bia sur quel, mira: Gadola G., Las empremas stampas romontschas, Ischi XX.

²⁹ Cheu enzaconts exempels: sigl front = frunt; con = cun; possent = pussent; solet = sulet; sot = sut; cominanza = cuminanza; governatur = guvernatur; poccau = puccau; domandar = dumandar; nus perdonein = nus perdunein; colla = culla; toccau = tuccau; sarecordar = seregurdar; portonza = purtonza; enconter = encunter ect. ect.

Quella nova part dil Mussament ei per in bienton ina translaziun ord l' ovra taliana de P. Nicolaus Cusani, oravon tut: «**In Auter Discurs etc. Prius ora digl cuodesch digl R. P. Nicolai Cusani . . . »**

Havend paregliau cugl original talian, sai jeu dir, che quei appendix seigi buca mo ina translaziun mecanica dil renomau autur paedagogic talian, mobein era el medem temps in entruidament educativ cun risguard sin nossas relaziuns indigenas de gliez temps! In entruidament che porscha a nus ina partida interessants maletgs ord la veta de nies pievel romontsch. —

La finamira della lètg per ex. ei demonstrada cheu clar ed entelgeivel per in e scadin. Igl entir tractat sefundescha sil dretg natural ed ei dilucidaus dal pugn de vesta catolic anora. La gronda peisa ei messa sill a pasch, che dueigi reger en ina buna lètg. Igl autur de quella adapziun fa oravon tut attents ils lecturs sils gronds abusis, che regevan da lezzas uras en beinenqual lètg e famiglia:

Igl um dueigi buc esser dirs e crius cun sia dunna. Seigi ella en speronza, astgi el buca dar fridas ad ella, era sch' ella vessi meritau; quei füssi de donn pigl affon. Duront quei temps astgi el buca cargar ella cun memia grondas lavurs. El dueigi era buca sevilar en cass che la dunna seigi zun fritgeivla; gliez munti negin buordi, anzi benedicziun. Sevili igl um cun ella per-via de gliez, podà ch' ella empruassi d' impedir la concepziun, che füssi in dils pli gronds puccaus.³⁰

Caracteristica per las relaziuns de gliez temps ei la damonda: «Fa la dunna puccau, sch' ella venda discusamein ord casa, davos dies digl um?»³¹

Ella secunda part dell' agiunta vegn ei statuiu ina partida normas educativas pils geniturs. Era quella part lubescha a nus in' interessanta investa els principis educativs de gliez temps: Impedir tuts prighels morals seigi l' emprema obligaziun dils geniturs: «Bocca schar ire tier malas compagnias, saltars, giugs,

³⁰ Pareglia: Muossament 1668, p. 89 ss.

³¹ Pareglia: Muossament 1668, p. 92.

bialas stivas, od casa la noig; las feglias bocca schar esser memgnia libras, conzun la noig ire od casa».³²

Ins dueigi castigiar e turzigiar ils affons, mo buc en gretta e cun smaledicziuns. All' entschatta dueigien ins empruar cun carezia e buontad, buca smuldir, smanatschar e zundrar, mobein far attents cuort- e seriusamein sillias mendas dils affons. Ins dueigi buca pitgar memia savens «adaschia dar darâr la torta, aber mintgia gada figg e bein».

Ei detti bia megliers mieds per turzegiar ils affons: «sco bocca dar de megliar entocca miezgij, bocca dar tscheina, fâr star enschanuglias speer la meisa, entont ch' els auters maglian, ner fâr gir pater nos bein gig enschanuglias, bocca schar ire od casa tier autra compâgnia.»

Sco ei para vegnev' ei smuldiu da lezzas uras ualts tgunsch e tochen giufuns gl' uffiern! Igl autur fa traso attents sin quei mitgiert abusi, che hagi adina nauschas consequenzas. Gie, el vul perfin saver, che geniturs hagien tras quei puccau sfurzau beinenqual affon el grond puccau della «strieunadat» (= che tals affons smaledi seigien per consequenza daventai strias e striuns!).

Ella tiarza part dell' Agiunta missla igl autur la negligentscha de bia geniturs ell' educaziun de lur affons. Bia geniturs lubeschien bia memia grondas libertads ad affons e giuventetgna: «Dei bocca tier als affons tonta libertad, à veias cau denvia pli grond adaig da dels: bocca schei igls affons cuorer, e, già biar per las gassas: bucca schiar se sarâr en à giugar mats, à mattauns»³³

Per sterment dils geniturs vul igl autur saver, che radu nonzas e societads de mats e mattauns seigien savens e savens gadas stadas la caschun de striegns e patgs cul ner, perquei «igl temps de scheiver, nozzas, perdanonzas bocca schiar la noig enten compagnias de pievel giuven etc. etc.»³⁴

³² Pareglia: Muossament 1668, p. 103.

³³ Pareglia: Muossament, 1668, p. 114.

³⁴ Pareglia: Muossament, 1668, p. 115.

D' evitar seigien cunzun «las bialas stivas», quellas veritablas cuschinias dil Naucli! Enstagl de schar separticipar ils affons a quellas, dueigien ils geniturs animar els **de leger e meditar buns cudischs!**

Capeivla e caracteristica per quei temps de passionadas dispettas e carplinas confessionalas ei era l' admoniziun, che geniturs dueigien mai epi mai lubir, che lur affons mondien fumegl e fumitgasa en casas de priedi; leutras seigien già biars daventai sventireivels. —

Zun biala ed ideala ei oravon tut la ductrina, co las relaziuns denter affons, geniturs e tats e tattas dueigien esser e restar en ina veritable casa cristiana. — Sche quellas ein tier nus aunc ozildi els bia loghens el bi senn dil plaid «patriarcalas», sche havein nus franc d'engraziar quei alla ductrina de quei cudisch, ch' ei adina puspei vegnius edius duront dus tschentanners! —

Linguisticamein ei quella agiunta tenida ualti tuttina sco igl ulteriur text dil Muossament. Quella zun pratica ovretta ei aunc vegnida edida tschupel ga. El 17 avel tschentaner enconuschel jeu denton mo aunc quella de 1698, ch' exista oz mo pli en in sulet exemplar, che P. B. Berther permiert ha mes en salv en sia biblioteca, sco sch' ei retractass d' ina vaglia de 100 000 francs!

«In cuort Mussament, et intruidament de quellas caussas, las qualas scadin fideivel Christgiaun ei culpons da saver... Et ossa de nief Squitschau, Banadutz de Peter Moron, gl' onn 1698.» (147 p. 12^o; empau defect).

Quella davosa ediziun dil tschentaner 17 corrispunda naven ded A entochen Z a quella de 1668. Igl ei buca sclaus, ch' enteifer quels 30 onns aunc otras ein comparidas!?

Entochen all' entschatta dil 19 avel tschentaner ein aunc las suandontas ediziuns de **quei** Mussament comparidas: Panaduz 1723, Panaduz 1728; Peter Moron, Panaduz 1733;³⁵ Mustér

³⁵ L' ediziun de 1733 ei vegnida procurada da Sur canonii Christian Columberg, a Domat, extra pils de Domat. Pli bia sur de questa ediziun, seo **cudisch de scola de Domat**, mira miu studi: Survesta historica dil svilup della scola rurala catolica...» l. c.

1757; Brescia, G. M. Rizzardi 1759; Bergom 1769; Cuera, Bern. Otto 1791; Coira 1803; Bregenz 1804. —

Da 1611 entochen 1804 ei pia il Calvenzano comparius en buca meins che 18 ediziuns; probabel aunc en pli numerusas!

Suenter 1804 ei compariu enstagl dil Mussament de Calvenzano in auter catechismus, edius dalla Curia episcopala, Cuera. Mo sco ei para, ha ei dau grondas rabantschas e partidas en certas vischnauncas, cunzun a Breil, pervia dell' introducziun dil «Cudisch de ductrina niev» ellas scolas de vischnaunca!³⁶

Aschi endinaus ed encarschius era quei cudischet ded aur el cor ed el spért de nos cars perdavons! — Tgi less pia aunc dubitar, che quei emprem cudisch romontsch de tempra praticareligiusa ha buca mo giu sia atgna historia, mobein ch' el ha era sez fat g historia!

2. Dr. Frederic de Salis-Samedan (Dr. Gion Antoni Calvenzano)

In onn suenter l' emprema ediziun dil «Curt Mossament» da Dr. Gion Antoni Calvenzano, compara già sia sia secunda ovra romontscha, in cudisch de caracter apologetic-catolic, che ha giu las pli alarmontas consequenzas; gl'emprem denter prers e predicans e silsuenter era denter il pievel sur- e sutsilvan.

Era quei cudisch ei oz ina dellas pli raras raritads, essend ch' el exista mo pli en dus solis sulets exemplars. In de quels sesanfla a Berlin e l' auter a Maafeld ella biblioteca privata dils Sprechers de Bernegg:

«Bref Apologetica, Enten la Qual L' Auctur renda la raschun, perchei, havend bandunau la doctrina dil Calvin, haigi ratschert la credientscha Catholica. D. S. S.³⁷ Messa giù ora dal Latin nel Linguaig Romaunsch, Da Johan Antoni Calvenzano. Prèr Oblat, & Doctur della soingia

³⁶ Pareglia quels combats en: Muoth G. C.: Cudisch e remarcas de mia vetta manada da Duitg Balletta de B reil(1760—1842). Publicaus el text original naven d' anno 1792—1804 e comparius ellas Annalas VIII, p. 38 ss. 1893.

³⁷ Las inizialas «D. S. S.», che tochen ussa negin veva sligiau, vulan dir: «Dr. Salis-Samedan», ni era: «Dominus Salis-Samedan».

Scrittira. Squitschiau in Milaun, Tier ils Stampadurs dil Arciuesgeu. Con l' ubientscha dels Seperiurs. MDCXII.»³⁸

Entochen oz (ni meglier detg: entochen 1928) er' ei dil-tuttafatg nunenconuscent tgi füssi propri igl autur della renomada «Bref apologetica». Per mei eis ei stau ina gronda satisfacziun de haver scuvretg igl autur primar de quella. Quel ei staus negin auter, che Dr. Salis-Samedan, igl emprem ord la liunga roscha de convertits della nobla casa de Salis.³⁹

Dr. Frederic de Salis-Samedan ei naschius ils 24 d' avrel 1574, sco secund de 19 affons della famiglia de Hans de Salis-Samedan, commissari grischun dil contadi de Clavenna. L' emprema dunna de quel, e mumma de nies convertit, füss stada signura Eva de Planta. Tenor dir dil historicher contemporan, Campel, erien bab e mumma de Dr. Fr. de Salis glieud zun eru-dita e de mentalidad e cardientscha strentgamein de priedi.⁴⁰ Siu bab, Hans de S., fuva in decidiu adherent della partida anticatolica-austriaca, ed ei staus zun activs en quei senn; repetidamein era sco legat de sia partida a Vaniescha.⁴¹

Mettend el denton gronda peisa sill' educaziun scientifica de siu talentus fegl Frederic, ha el tarmess quel, malgrad sia antipatia encunter tut quei ch'era catolic, al collegi gesuitic

³⁸ Dal temps ch' jeu savevel aunc nuot d' in exemplar ella biblioteca de Sprecher, Maiafeld, hai jeu giu fatg vegin il bellezia exemplar da Berlin, ord l' aschinumnada «Berliner Hofbibliothek» (Xn. 8553/50) per diever de studi a Turitg. — Mo temend, che quei exemplar seigi ius a piarder a caschun dil bombardament de quella biblioteca entras ils Inglès, hai jeu supplicau in bien vischin de Mustér de far retschercas a Berlin. — (Cordial engraziament a sgr. Victor de Castelberg-Orelli, che ha fatg quei entras il consul tudestg a Turitg. Scio ei para ei la gronda biblioteca romi, de leu — quella de Dr. Ed. Boehmer! — aunc veginida evakuada a dretg temps.) — Mo nua ei quei exemplar che Decurtins ha duvrau per sia emprova ella Chrest. Retor. I. p. 18—22? Ha el giu quel de Boehmer, ni de Sprecher, ni forsa in tierz exemplar?

³⁹ Las personalias davart Frederic de Salis prendel jeu per gronda part ord: P. Nicolaus de Salis-Soglio, Die Convertiten der Familie von Salis. (p. 4—12) Luzern, Druck und Verlag von Gebrüder Räber, 1892.

⁴⁰ Pareglia: Ulrici Campelli Raetiae alpestris topographia descriptio, her-aus geg. von Chr. J. Kind, Staatsarchivar von Graub.. en VII. tom de «Quellen zur Schweizergeschichte», Basel, 1884, 169.

⁴¹ Pareglia: Cérésole, La République de Venise et les Suisses. nouv. éd. Venise, 1890, p. 41—54.

ded Ingolstadt, per schar instruir el leu ella retorica, logica e filosofia. — Frederic era dil reminent buc il sulet Grischun de priedi, ch' ei ius a scola tiels gesuits. Gest da gliez temps studegiaava a Dillingen il renconuschiu politicher Fortunat de Giuvaulta, che s' expectorescha zun favoreivel en sias «Memorias» davart la metoda gesuita de scola, davart lur gronda activitat e success, mo oravon tut davart lur stupenta disciplina ed uorden en lur collegis. Sche Giuvaulta admonescha denton de far adatg dell'influenza dils gesuits, essend ch' els emprovien cun tutta forza «d'implantar els giuvens errurs e cardientschas blauas papisticas, che seigien grevas d'extirpar, cura ch' ellas hagien fatg ragisch», sche podà che quella admoniziu deriva cun risguard sil convertit Frederic de Salis-Samedan.⁴²

Ils studis de Fr. de S. paran ded esser stai encorunai culs megliers success, sco ins sa prender ord las 15 thesas scientificas, ch' ein vegnidas disputadas igl october 1593, e silsuenter squitschadas cun ina dedicaziun a siu bab sut il tetel:

«*Disputatio philosophica de tertia mentis humanae functione ab errore vindicanda. In cathol. ac celebri Academia Jngolstad. Proposita, etc. — Ex officina Typographica Wolfg. Ederi, Anno MDXCIII.*»⁴³

Dr. Fred. de S. studegiaava ad Ingolstadt gest dal temps, che quella giuvna universitad gesuita (fundada 1551) possedeva ils pli renomai magisters ch' ella ha ensumma giu enzacu. Denter quels menzioinein nus cheu mo **Gregor de Valencia**, in gesuit espagnol, il pli imprtont de tuts. Suenter haver giu dociu dus onns a Dillingen (1573—75) operescha el silsuenter duront 22 onns sco professer el marcau d'universitad d' Ingolstadt, nua ch' el ha capiu d'ereger ina **scola nova**, consistenta ord ils pli capavels magisters della filosofia e teologia de gliez temps; in cerchel d'erudits ch' el veva tratg suenter ordmiez ses megliers

⁴² Mira: Denkwürdigkeiten des Fort. v. Juvalt, 1567—1649, en Mohr's Archiv für Graubünden, Chur, 1848, p. 2.

⁴³ En quella scartira sesanflan plirs epigrams dedicai ad el da ses amitgs. In de quels dedieaus da Balthasar de Carara, secloma:

«Italia stumma tuum miratur. Teutona tellus
Virtutis dotis, Jngeniumque stupet:» etc.

scolars e ch' appreziavan lur venerau menader pil veritabel «doctor doctorum» e dent' ils quals vevan il meglier renom lunsch suls confins della tiara: **Jakob Gretser**, in Schuob ed **Adam Tanner**, in Tirolès. —

Sias lecziuns ha Gregor de Valencia publicau da 1591—1597 (exact il temps che Dr. S. sesanflava leu), en quater toms sut il tetel: «Commentarii Theologici», ch' han giu enteifer paucs decennis buca meins che 12 ediziuns. Entras quella grondiusa ovra ha el tschentau il crap de fundament per la nova instruziun filosofica en Germania catolica, suandond en principi Thomas d' Aquin e fulond aschia via per la «filosofia perennis». —

Ual da lezzas uras ei aunc in' autra renomada ovra filosofica-teologica comparida ad Ingolstadt, numnadamein las «Disputationes de controversiis christiana fidei adversus huius temporis haereticos» (1586—93, en treis toms) dal renomau e bein-enconuschen gesuit **Robert Bellarmin**. En quell' ovra veva Bellarmin dilucidau exact e bein tuttas variaziuns e differenzas della cardientscha nova en comparegliazion culla catolica romana.

Da vart protestanta ha quell' ovra svegliau il pli grond interess; perdetga ein ils aschinumnai «Collegia Bellarmina», che vegnevan endrizzai allas universitads protestantas e che s' occupavan ton sco exclusivamein cul studi e la refutazion de quella impurtontissima ovra.^{43a}

Negin dubi, ch' in spért critic e viv sco quel de Dr. Fred. de S. ha medemamein s' occupau de quellas ovras aschi actualas, ch' ein comparidas e vegnidas tractadas gest quels onns ch' el sesanflava leu all' universitad per far ses studis filosofics.

Avon ch' entscheiver ses studis ad Jngolstadt, ha Fred. de S. ualti probabel studegiau a Turitg cun Stefan Gabriel, sco insa prender quei ord il cudisch de lez: «Storgæ Saliceæ», dedicaus a quella conversiun.⁴⁴ El niev milieu d' Jngolstadt ha il giuven student della filosofia survegniu novas impressiuns, ch' ein

^{43a} Pareglia cheu era: Dr. Gustav Schnürer, Katholische Kirche und Kultur in der Barockzeit, p. 301, 291.

⁴⁴ Davart quei cudisch vegnin nus aune a plidar cheu sut.

probabel aunc carschidas entras la conversiun dil retg de Frontscha (1593), Heinrich ils IV. Quei evenement de sensaziun generala, ha probabel dau il davos stausch a sia conversiun definitiva! Deplorablamein mauncan a nus cheu ils pli davos fils de quella conversiun; nus savein mo ch' ella ei succedida ils 2 d'avrel 1594 a Paris, bunamein sil di de siu vègnavel onn (el era naschius ils 24 d'avrel 1574.)

A Paris sededichescha el all' entschatta al studi della giurisprudenza e fa il doctorat en quella scienzia. Cuort sissu studegia el la teologia e sedistingua oravon tut entras ses grondius success ella scienzia, ella pietad, sco era entras sia veta exemplarica, che tut admira cun gronda stema e respect.⁴⁵ Era Sia Majestad, retg Heinrich ils IV, che cloma el alla Cuort, promova igl intelligent um giuven cun gronda beinvuglientscha, numnond el buca ditg suenter sia messa nuviala, sco «aumônier» (= almosenier) e surdat ad el ina commenda, sco usitau da lezzas uras en Frontscha.⁴⁶

Capeivel, ch' ei ha dau de quei temps ina stedia e bein era zun interessanta correspondenza denter el e siu bab Hans, sco era ina tala cun siu amitg e conscolar de pli baul, Stefan Gabriel, clamaus cuort suenter sco predican a Glion. Quel scriveva savens en num dil bab.⁴⁷

La collecziun e resultat de quella correspondenza preponderontamein theologica-controversa ei allura comparida 1609 a Paris, en lungatg latin, sut il tetel: «Epistola apologetica» ed allura translatada per romontsch da Dr. G. A. Calvenzano, igl onn 1612.⁴⁸

⁴⁵ Pareglia: Quadrio, Disertazioni critico-historiche intorno alla Raetia. Tom III. p. 319.

⁴⁶ «Prior commendatarius s. Jametis».

⁴⁷ 1610 scriva S. Gabriel en siu lungatg mumma, ladin, a Frederic S. S.: «Fadry Mieu Filg chiarischem sayest fich salüdo: Eau havaiva delibero cun taschaia ta (?) preteryr las chiartas, chia tü m' hest schritt l' Apryl passo per diversas caussas ect.» (Pareglia: Decurtins: Gröbers's Philologie, II. Bd., III. Abt. p. 239, remarcia). — En «Storgae Saliceae» possedein nus p. 19 la translaziun verbala de quella brev! —

⁴⁸ Sco P. N. Salis di, ha Dr. Fr. de Salis publicau da gliez temps (il pli probabel da 1594—1612! Igl autur de questa lavur.) pliras scartiras de controversa, dedicadas a ses parents ed amitgs predicans en Rezia, «che

Il translatur romontsch, Dr. G. A. Calvenzano, crei de haver anflau ella «Epistola apologetica» (latina!) de 1609 la megliera arma scientifica per refutar la ductrina dil «Ver sulaz» (1611) de S. Gabriel. El va perquei e translatescha immediat quell' ovra en lungatg romontsch, per cheutras exhortar ed enfirmir ils catolics della Part sura ella cardientscha de lur perdavons.

Ella Prefaziun di igl **autur romontsch**: El quenti per ina gronda grazia, che quella scartira seigi vegnida en ses mauns; el hagi legiu quella «Brev» pleina de cardientscha catolica e fundada sillas meglieras fontaunas e turnau a leger ella cun grond nez e devoziun. «Perterghai subitameng che potess portar graund agid al pievel che è sott al spiritual regimeint di sia gratia Illustrissima,⁴⁹ cura che vegniss ora nella lingua Romauntscha. Pro hai quitaui, che quest foss mo fagg da far per il graund gareggiament, che ieu hai da porscher tutt posevel niz enten las ghiausas del perpeten salid a quel pievel, l'hai pia messa giu ora dal latin nella lingua Romauntscha con tutta fideveltad. etc. etc.» — «Die Milaun als 2. Schaner 1612.⁵⁰

En vesta alla gronda impurtonza de questa scartira hagi el translatau ella **plaid per plaid**: «Fatschi surasenn il devotius legent, sco tond l' importanza della ghiausa, della quala in quest' ovra si tracta, la principal' intentioun da chi l'ha veolta dal Latin in Rumaünsch, è stada il trer ora fidevelmeng. Dalla qual ghiausa sarà compleina perdeggia minghin, il qual vean à leger il original da questa stampau in Paris. An. 1609.⁵¹

De tgei quei cudisch tracta en sia gronda part e tgei ch' ei igl **essenzial** intent cun risguard sils lecturs, legin nus en in sut-

sedistinguevan tuttas entras lur valur scientifica e lur bellezia ed originalitat formala» — El ei pia staus igl **emprem** Grischun catolic, che ha ughiau de far frunt en caussas e damondas de religiun, eneunter ils pre-dicants che triumfavan da lezzas uras en nossa patria. —

⁴⁹ El manegia cheu Msgr. uestg Gion de Flugi, al qual el dedichescha sia ovra.

⁵⁰ Sin fegl IV stat ina biala poesia latina davart la propaganda della cardientscha catolica. Quella fa valer, che quest' ovra romontscha seigi in stupent instrument della «propaganda fide»: «Benedicti Sonagi Ambrosiani Collegij Doctoris, Pro fide Catolica Romana, Carmen.»

⁵¹ Pareglia: Fegl V. «Agl Devotius Legent»

tetel, che stat sin p. 9: «**Brev apologetica, En la quala egn figl renda la raschun à siu bab che si lameinta, Perchei havend el bandonau la religion da Calvin, hagi ratschert la Catholica.**»

Ruasseivels e plein carezia filiala enviers siu bab contrastau entscheiva el sia brev de defensiun, continuescha e meina era a fin quella en in tun niebel e sincer: Il bab dueigi buca sesentir mulestaus ch' el scrivi buca ad el ina cuorta brev; l' impurtonza della caussa pretendi ina liunga e detagliada disertaziun. Per giustificar sia conversiun, che hagi fatg aschi mal a siu bab, metta el ils plaids sco motto alla testa: «Qui diligit Patrem & matrem supra me; non est dignus me!»

Ed allura refutescha el cun slonsch e perschuasiun l' attacca, ch' ils gesuits hagien surmenau el viden Baselgia catolica. **El hagi fatg quei pass pér suenter treis onns de serius studis e pér lu seigi quei aunc daventau mo entras la Buontad divina.**

Ord si' ovra de grondius cuntegn scientific savein nus veramein constatar, tgei immensa massa litteratura teologica quei teolog, passionaus per la verdad, ha legiu, studegiau e turnau a studegiar. El demonstrescha oravon tut profunda enconuschienscha dil V. e Niev Testament, dils Sogns Paders della Baselgia, sco era in' enconuschienscha radicala dils auturs della nova cardientscha; per ex. de Luther, Zuingli, Calvin, Carolstadi, Bucker, Bullinger, Ecolombad, Beza, Smidelin, Breuc, Ochin, Campan, Osiander, Schlüsselburg, Erasmus, Lambertus, Spangeberg, Georg Fürst de Saxonia, Policarpus Vittenberger, Johann Schuter, Johann von Leidi, Mennonius, Nicolaus Amdorfer ed auters plirs.⁵²

Ultra de quellas ovras principales della nova cardientscha, ha el era studegiau l' entira litteratura teologica contemporana, che prendeva posiziun encounter ils auturs sura citai sin fundament scientific-teologic. Jeu allegheschel cheu mo las principales:

1. Refutatio Pelagiani, seu Anabaptistici Calvinistarum erroris de Baptismo & peccato originis, Ephordiæ 1583. Adun-

⁵² Jeu hai citau cheu ils numbs dils auturs, seo Dr. G. A. Calvenzano dat els «per romontsch».

tur collectaneæ plurimorum errorum Calvini contra Deum, eius providentiam & prædistinationem.

2. Fillipus Nicolus: Fundamentorum Calvinistæ sectæ cum veteribus Arrianis, & Nestorianis convenientum detectio, qua demonstratur neminem Christianorum Calvinianis adhaerere posse, qui una Arrinanissimi, & Nestorianissimi suscipiat defensionem. Tubingæ. Anno 1586.
3. Johan Modestus: Demonstratio in sacris litteris, quod Sacramentarij non sum Christiani, sed Baptizati Judæi, & Mometani. Tubingæ 1587.
4. Samuel Nueler: Antitheris Lutheranæ & Calvinistæ doctrinæ in præpuis fidei articulis, Lavingæ 1591.
5. Demonstratio fallaciarum Calvini in doctrina de Cœna Domini, quibus usus est in lib. Justit. Christ. VVitebergæ 1597.
6. Cristkittelmann: Decem graves, & perniciosi errores Zwinglianorum in doctrina de peccatis, & baptismo ex proprijs ipsorum libris collectis, & refutati. Magdeburgi 1592.
7. Conradus Schlüsselburger: Theologiæ Calvinisticæ, libri 3. in quibus ex Sacramentariorum libris, & verbis proprijs demonstratur eos de nullo ferè Christianæ fidei articulo rectè sentire. Francofurdi 1594.
8. Aegidius Ungarus: Calvinus Judaizans, idest Judaicæ Glossæ, & corruptelæ, quibus Calvinus Illustrissima sacræ scripturæ loca, de gloria Trinitate, Deitate Christi, & spiritu santo, cum primis autem vaticinia Prophetarum, de Adventu Messiae, Nativitate eius Passione, Resurrectione, Ascensu in Cœlos, & sessione ad dexteram Dei, detestandum in modum corrumpere non abhoruit. Wintenbergæ 1593.
9. Albertus Grauver: Bellum John. Calvini; & Jesu Christi, idest Antithesis doctrinæ Calvinianorum in Quator articulis der (?) persona Christi, Cœna Domini, Baptismo, & prædestinatione ad oculum monstratur. etc.

Dapli interquera el en sia «Brev apologetica» cun exactad pedantica las differentas translaziuns della Bibla, cunzun

quella de Genevra. Tier quels vasts e stentus studis seigi el oravon tut vegnius animaus entras las numerusas sectas. Ei detti mo **ina verdad** e silla tscherca de quella seigi el ius. Nus constatein quei, vesend co el pren neu ina secta suenter l'autra, lur origin, svilup ed ils combats d'ina encunter l'autra, per allura vegnir tiel resultat: «Nagota auter hai munameng catau enten tutts quests codischs che tuttavia graunda malstevladad da ghiausas reformadas, varietad pleina de mancameins, schmaladitiouns dil Giavel, tema, & malsairtad da bigga crer, isolenza seinza regla, luschezia da bigga andirar; finalmeng mer e maraviglìas siemis, motivs schporghiadaths, et autres ghiausas eara da laschivia, ina schleata vanna gloria del plaid de Deu . . .»⁵³

Ad **Augsburg**, nua ch'el ha era studegiau in temps, ha el priu contact cun auturs e literats della nova cardientscha e studegiau lur ovras. Da gliez temps ha el principalmein studegiau Luther, Zuingli e Calvin, sco era ils adherents contemporans de quels.

Sia principala forza ei sia metoda giesuitica de confunder ils «cuntraris» cun lur agens plaids. Ses arguments e mussaments ein clars e marcants e metodicamein evidents e perschuadents. Ina tut speciala disertaziun dedichescha el a Zuingli, la ductrina dil qual el veva empriu cun siu conscolar, S. Gabriel, a Turitg.⁵⁴

Quei che distacca Dr. Frederic de Salis dalla cardientscha nova e meina el tiella Baselgia catolica, ein oravon tut las discordias e discrepanzas della nova,⁵⁵ e «l' unitad, l' obedientscha, igl uorden e l' autoritat» che regi ella catolica e seigi siu ideal! Pér suenter haver scuvretg bia nunverdads e calumnias encun-

⁵³ Pareglia: Bref apologetica p. 25 ss.

⁵⁴ Davart la ductrina de Zuingli mira oravon tut: p. 116, 130, 153, 167 ect.

⁵⁵ Mira p. 219 e 220: «Quest ean las ghiausas, ô mei bab (per tornar al meu prim plidar), las qualas mi han moventau, che ieu bandonass tutts ils fundaturs dellas novas sectas & Evangelists di quest zond schventirau teimp, & han fatg che laschond ieu il lieg, antil qual si raspa l'aua d' plievia, il qual els si han cavau ricoress à quella viva fontauna della Baselgia catholica . . . Finalmeng l' unitad & concordia & damanaunza, las qualas ghiausas tuttas veseva che in tal guisa mancaven à tut quellas Sinagogas ch'ean schentadas sei da neif . . .»

ter il Papa, seigi el intraus cun legria e ventira ella Baselgia catolica.⁵⁶

Silla reproscha de siu bab, ch' el sestenti e batti ussa per la Baselgia catolica, demuossa el in caracter ferm, grad e consequent, ina perschuasiun nunballucconta ded um, che metta a disposiziun tut sias forzas per quei ch' el ha anflau pil sulet ver.⁵⁷

Sco la gronda part dils convertits, emprova era el de gudignar sia famiglia⁵⁸ ed era ses amitgs per la Baselgia catolica. Special interess demuossa el da quellas varts per siu amitg de scola, Marcus Aliesch,⁵⁹ ch' el hagi saviu perschuader della verdad della Baselgia catolica, mo che hagi per stinadedad buca fatg il davos pass. Enviers la fin de sia disertaziun s' occupescha el pli intensiv cun las thesas e reproschas de siu bab. Quella part dil cudisch ei screcta cun ton **spért e cor**, ch' ella carga aunc oz tuts quels che sentan carezia filiala; cunzun la fin della brev dat perdetga della gronda e sincera carezia dil fegl catolic pil bab protestant.⁶⁰

D' ina polemica pervia de claustras ed otras relaziuns politicas-ecclesiasticas, ni era pervia de Cazas e secularisaziuns de talas ellas Treis Ligias, che dueigien esser d' anflar ella «Bref apologetica», hai jeu fastisau ni plaid ni miez.⁶¹

⁵⁶ Pareglia: Bref apologetica, p. 231.

⁵⁷ Pareglia p. 263: «Perche ieu son dil diember de quels, ils quals non combattan graundameng per la religionn, ect.....»

⁵⁸ Pareglia p. 266: «Nagotta Domeinz non hai mancau da quindisch ons di rogar Deu con continuas & inflamadas oratiuns per la vossa conversioun, & era da tutts ils meas....»

⁵⁹ Pareglia p. 263.

⁶⁰ Mira p. 238: «Stad saun ô meas Bab, & scha vùs cartatds qual ghiaussa, gig gie da mei dira & cha ponscha, mi perdonad con amoravoleza, & il tott metteit sei, ô dad alla gravitat della quala si tracta, oder agl mieu fervur entin la vera cretta, & dubitand ieu da nagotta, ch' il flijs & las Oratiuns sian traunter nus scambievlas, per il salid d' omasdus... Quest fatschi la soingia misericordia, la quala non vult la mort dil puecaunt, ma ch' el si volvi, & vivi. Stad puschpei saun longameng. Da Parijs, il prim gi da December 1607, Il voss Untertenig figl S. D.». (Quei datum ei in niev mussament, che Dr. Frd. de Salis edescha cheu ina partida de sias brevs de controversa cul bab e preducants, ch' el veva gia secret onns avon 1609, resp. 1612).

⁶¹ Pareglia Deeurtins, Dr. C., Geschichte der raetoromanischen Literatur, I. c. p. 247 s.

L'impressiun generala de quell'ovra ei quella d'ina disertaziun tras a tras scientifica, ruasseivla e nobla, schebi ch' ei retractava cheu el medem temps d'ina controversa en fatgs de teologia e cardientscha. Mo la «Bref apologetica» ei aunc zatgei depli: numnadamein la revelaziun d'ina olma passionada per la verdad!

La translaziun romontscha entras Dr. G. A. Calvenzano ei ualti verbala, linguisticamein mediocre. Ei retracta cheu pli u meins d'ina mistira de treis idioms: dil surmiran, dil tumliaschin e d'expressiuns ed elements dil Plaun; en in cert senn savess ins schizun plidar d'in lungatg fusionau, per diever dils de Sutselva. Da l'autra vart buglia quei lungatg da germanisems, ch'eran sco ei para gia da lezzas uras s'ignivai egl idiom dil Plaun.⁶² D'ina grafia consequenta eis ei era cheu negin raschieni.

Entras la **translaziun romontscha** de quella brev apologetica e dispetta confessionala denter in convertit catolic ed ils predicants grischuns, ha quella publicaziun de 1612 fatg gronda sensaziun el pievel ded omisduas confessiuns. Capeivel, che quella bumba ha giu sias consequenzas en nossa tiara, oravon tut denter ils plevons e teologs de messa e de priedi, in combat teologic-confessional sco strusch zacu avon — e mai suenter.

De quei combat plitost intern, menaus all'entschatta en corrispondenza **ladina** e silsuenter publicaus en **latin**, ha il pievel buca giu cumpleina enconuschiantscha.

Sin sia «Epistola Apologetica» (1609) ha Dr. Frd. de Salis stuiu spitgar dus onns sin risposta, e cura ch' el ha survegniu ina tala, ha el immediat sentiu che quella era scretta da S. Gabriel, en num de siu bab Hans ed en lungatg ladin. Suenter la mort dil convertit (1614), ei quella corrispondenza comparida en latin.⁶³

⁶² Per ex p. 18, Übermut; ils Baners; p. 23, la fyrtad dil salid, l'auter gstdod, totschlags; p. 25, insolentia heilosa; p. 27, natira listiga, einfeltigs; p. 43, ebrechers; p. 47, la povera infaltikait p. 48, richters; p. 55, per mittel della cretta; p. 62, schuacha concienzia; p. 71, quests ferreters, bluotgriggs, ingatts; p. 77, vidersperrig; p. 82, lur vorfarers ed a. v. — Jeu hai dumbrau egl entir eudisch buca meins che 340 differents germanisems!

⁶³ Pareglia: «Storgae Saliceae. Authore Stefano Gabriele», 1616 (che jeu vegnel aunc a dilucidar plinengiu).

Silla risposta ladina replica Frd. de Salis ils 20 d'avrel 1612 — sco el punctuescha — «meins al bab ch' al predican». Sco tut las scartiras dil convertit sedistingua era quella entras sias profundas enconuschentschas e sia sveltezia dialectica, ch' ei ornada mintgaton cun recent sarcasmus. La discussiun pertucca principalmein ils suandonts pugns: il celibat, la cu-reisma, la s. Tscheina, la veneraziun dils sogns, bullas e perduns, il purgatieri, la s. Messa e las claustras. — Frederic siara sia brev culs plaids: «Ei resta aunc a mi de salidar Vus, miu bab, cordialmein cul duiu respect e de supplicar Vus de leger il sura ruasseivlamein e senza malart, ed allura de confruntar ils singuls muments de mia risposta cun Vies clar giudeci, de ponderar quels e de buca sestermentar de consultar els ord la S. Scartira, sco era ord las ovras de s. Augustin, che Vus possedeis per la gronda part, sch' jeu na sbagliel.»⁶⁴

La risposta sin quella disertaziun lai puspei spetgar buna-mein dus onns ed ei compilada d'in cert «**L. P. Ministrum verbi Dei**».⁶⁵ Quella ei scretta pli precaut e ponderada pli fin, che las duas antecessuras, mo zatgei niev porta ella buc. Era L. P. appellescha tscheu e leu en sia scartira de controversa al senti-ment de siu amitg e vischin de pli baul, e quei adina leu nua ch' el crei ded haver perschuadiu el en caussa.⁶⁶

Dr. Frd. de Salis replica era sin quella, sincerescha denton siu bab, ch' el fetschi quei mo per motiv, ch' el (il bab) hagi schau sentir, che las raschuns della scartira de L. P. sappien buca vegrir refutadas sin fundament della ductrina catolica. Quella nova scartira de Frederic de Salis porta il tetel:

«Refutatio Libelli non minus ridicule, quam falso ita inscripti: Assertio ex sacra scriptura, etc. Adversus Epistolam Apologeticam D. S. posteriorem, Per L. P. Ministrum

⁶⁴ Pareglia: P. Nic. V. Salis-Soglio, l. c. p. 77 ss.

⁶⁵ Quei «L. P.» sa esser negin auter che Lucius Papa, da lezzas uras pre-dicant de Samedan.

⁶⁶ Per ex. «L. P. Assertio ex sacra scriptura, ect.» p. 83: «Deum ex intimo cordis affectu rogo, det tibi spiritum oculos sapientiae, & revelationis in agnitionem sui, illuminatos oculos mentis tuae, ut scias quae sit vera vocatio & spes fidelium, liberet te ad omni errore & superstitione Papi-stica, ect.»

**verbi Dei. Autore Frederico De Salis, Clerico Diocesis Cu-
riensis, etc. Anno M.DC.XIV.»**

Quella nova ovra de 480 paginas ei danovamein scretta cun acribia e spirtusa eleganza ed il repetiu grond entusiasmus digl autur per il factum dell' unitad, autoritat e verdad della Baselgia catolica, va sc' in suffel primavaun atras las numerusas theses e cunterthesas de questa scartira controversa! Certas errurs de L. P. vegnan refutadas cun recentis plaids e beinduras cun spirtusa ironia, mo senza vegnir ina solia ga personals en viers igl autur predican.⁶⁷

Las duas sura allegadas scartiras ein vegnidias squitschadas pér suenter la mort digl autur Dr. Frd. de Salis. Promoviу alla stampa ha quellas siu nevs **Dr. Gian Peider Schalcket**, in fegl della sora Cecilia de Dr. Frd. Salis, ch' ei medemamein seconvertius alla Baselgia catolica ed allura daventaus spiritual catholic e literat romontsch.⁶⁸ Quell' interessantissima ovra secloma:

«Binæ Epistolæ apologeticæ: in quibus Filius catholicus cum Patre calviniano dilucide et succincte de omnibus fidei articulis, qui nunc in controversiam veniunt, agit: Ministrorumque objectiones contra eosdem summa cun perspicuitate salvuntur. Authore Frederico de Salis, olim Regis Christianissimi Eleemosynario, etc. Ad nobilissimum atque clarissim. D. Joannem Andream Sumagam, Dominum d' Espoys Parisiis apud Adr. Tempinard. M.D.C.XVI.»⁶⁹

La «Brev» de 1614, adressada a Lucius Papa, para d' esser stada il resultat de pliras visetas ella patria duront ils onns 1613 e 1614! Lezs onns conversava nies convertit Dr. Frd. de Salis bienesavens en casa pervenda dil predican L. Papa, es send che Dr. Frd. de Salis sesanflava a Samedan en vacanza per motiv de sia castga sanadad. Ferton ch' il bab ha mai saviu

⁶⁷ Pareglia per ex. ils davos plaids de siu cudisch, p. 478 ss.: «Atque hi sunt Evangelistae ect.»

⁶⁸ Pareglia siu cudisch: Racuogliamaint da diversas urazchiuns miss dal languaikt Italiaun in ilg Romansch tres Gian Peider Schalcket. Milaun 1626 (252 paginas).

⁶⁹ La dedicaziun ei datada: «Ex Museo nostro Lutetiano. 30. mens. Mai 1616» e suttascreta: «Tibi vir nobiliss. atque clariss. ect. Joh. Petrus à Schalkettis, Frederici Tui ex sorore Nepos.»

perdunar il pass de siu fegl e surtut buca ch' el era vegnius spiritual catolic, ein ses auters parents gleiti secommodai, essend che lezs, sco politichers, savevan tgunschamein far diever de sia influenza alla Cuort roiala de Frontscha.⁷⁰ A caschun de quellas scuntradas ella patria ha el cumpatg giu beinenqual disputaziun cul predictant de Samedan, che paran ded esser stadas ualti vivas, va gie Dr. Frd. de Salis e dedichescha ad el ina secunda «Epistola apologetica».⁷¹

Quella era gartegiada aschi bein, ch' ils professers della facultad teologica d' Ingolstadt, alla testa lur decan **Leo Menzel**, recammondan ella als teologs catolics per ina dellas pli exactas refutaziuns dellas errurs della cardientscha nova.⁷²

Igl autur Dr. Frd. de Salis vegn tiel resultat, che Lucius Papa, havessi saviu dar a sia scartira polemica il tetel cuntrari de quel ch' el hagi dau e de quei ch' el hagi vuliu mussar si.⁷³

Il convertit de Salis termina sia interessanta ovra cun rugar Diu il Tutpuscent, el vegli po gleiti far fin cul suffrir della S. Baselgia, «e menar anavos tiella Mumma Baselgia tut ils cuntraris e quels che mondien en err.... Quei giavischel jeu era specialmein a Vus, miu amitg, e quei tonpli ch' jeu sai che Vus meis buc en err per nauschadad, mobein per ignoranza. Vale!»

Tgei ulteriuras aventuras e combats igl erudit convertit ha aunc giu, savein nus buc. Las vacanzas ell' aria fina d' Engiadina han cumpatg buca pli pudiu recuvrar sia sanedad, essend ch' el miera gia ils 24 d' avrel 1614 a Paris; pia exact pil 42 avel di de naschientscha.

Mo cun sia mort ei la sensaziun provocada entras sia conversiun buca stada cassada en nossa tiara. Sco nus havein gia

⁷⁰ Pareglia: Des Maréchal de Camp Ulysses von Salis-Marschlins Denkwürdigkeiten in Mohr's Archiv für Graubünden, p. 174.

⁷¹ Mira: P. Nic. de Salis-Soglio, l. c. p. 7 ss.

⁷² Pareglia l' introduceziun de: Refutatio libelli non minus ridicule quam falso ect.

⁷³ P. Nic. de Salis-Soglio translatescha quel per tudestg: «Der hl. Schrift und den orthodoxen Vätern entgegengesetzte Beweisführung der Calvinischen Lehre über das Mittler-Amt Christi, usw.» (l. c. p. 10/11).

udiu sisu, ha siu nevs, il convertit Sur Gian Peider Schalkett, publicau 1616 las «duas brevs apologeticas» principales de Dr. Frd. de Salis, per francar aunc ina davosa gada las raschuns scientificas e naturalas de sia conversiun.

Sin quei ha Stefan Gabriel, predictant a Glion, buca vuliu star anavos e publichescha immediat igl essenzial della correspondenza, ch'el e ses confrars han giu cun Dr. Fred. de Salis, dapi sia conversiun (1594) entochen aschi circa 1612.

Siu cudischet (12^o), che cumpeglia 111 paginas, screts en in bi e culont latin, porta il sequent tetel:

«STORGAE SALICEAE⁷⁴ id est Epistola in qua Pater Orthodoxus Filium Papistam in veritatis viam reducere conatur. Authore Stephano Gabriele, Ecclesiæ Jlantinæ in Griseo Rhetorum Fœdere ministro. Genevæ, Typis Matthei Berjon. M.DC.XVI.»⁷⁵

El dedichescha siu cudisch al bab dil convertit.⁷⁶ Sch' jeu fetschel cheu cuortamein menziun de quel, daventa quei buaton per metter l'ovra de S. Gabriel en comparegliazion cun la pli profunda e scientifica dil convertit de Salis, mobein per far attents ils interessents romontschs, che las «Storgæ Saliceæ» seigien era stadas coc e lamez della «Stadera» de Stefan Gabriel, comparida 1625 — davart la quala jeu vegnel aunc a plidar cun caschun de Dr. Adam Nauli e sia «Anatomia dil su-laz» (1618). —

⁷⁴ Tgei che «Storgae» vul propi dir, ei nuota lev de declarar; mo a mi par' ei, che quei plaid hagi téf polemic-satiric e seigi nuot auter che la latinisaziun dil plaid romontsch «storgias», ch'ein enconuschentamein «historias» empau pli «curiosas».

⁷⁵ Quei eudischet ei fetg rars: In exemplar (fotogr.) ei oz ella Biblioteca cant., Cuera. In auter ei en possess della claustra de Mustér ed udeva pli baul a sgr. Gieri Casura. Era il fegl frontispeci de quei bi exemplar ei defects e completaus faulsamein. In maun nunenconuschent ha secret leu sper **Epistola** = «Othonis à Porta» e duess esser «in qua Pater Orthodoxus». — Suenter liungas retschercas hai jeu anflau ella Biblioteca centrala, Turitg, ina copia manuscreta de quei cudisch, nua ch'igl entir tetel, seo sura indicau, stat (Mira: Gal. XXVIII, 44, 7).

⁷⁶ «Genera, Virtuta, Doctrina, Dignitate, Pietate illustri Domino Johanni à Salis Vultrurena olim vicario. Inelyta Rei publica Rhetia procari meritissimo» (p. 2).

Ella dedicaziun fa S. Gabriel appell al cor e sentiment dil bab combrigiau, che hagi piars in fegl aschi car. Orda quels paucs plaids udin nus veramein il cordoli e la sincera compas- siun cul bab che plira per siu fegl: «Quis igitur dolorem tuum, nobilissime, Domine Vicarie, mororem tuum, quem ex Friderici, fillij tui dilectissime, infelice lapsu concepisti animo concipere, nedum verbis exprimere poterit?»

E lu emprova el de consolar il bab cun agid d'ina partida bials exempels ord la Bibla, sco ord l' historia dil mund antic, e quei malgrad che sia dolur seigi ton sco nunconsoleivla: «Maius est, maius domesticum hoc vestrum malum, viri nobilissimi etc. etc.»

Havend entras quest appell gudignau il cor dils lecturs, attacca el cun vehemenza las thesas principales de Dr. Frd. de Salis.

Risguardond las «Storgæ Saliceæ» de S. Gabriel ni la «Asser- tio ex sacra scripture» de Lucius Papa, ni la «Refutatio Libelli» de Salis, ed era buca las «Binæ Epistolæ» de Gian Peider Schal- kett, astgein nus concluder ch' il cuntegn de quei cudischet ei probabel nuot auter, ch' il resumé essenzial della correspon- denza controversa denter S. Gabriel ed auters predeccants cun Dr. Fred. de Salis, ual avon e cuort suenter la publicaziun dell' «Epistola Apologetica» de 1609, resp. 1612. —

Che S. Gabriel vegn pér aschi tard culla publicaziun de sias «Storgæ», ha siu intent e sia finamira. La controversa denter Dr. Salis ed ils predeccants ei, entras la «Bref apologetica» de Calvenzano, vegnida enconuschenta ell'entira tiara! Publicond pér ussa las empremas correspondenzas (1616) cun siu amitg de pli baul, intenzionescha el de far fin ina ga per adina a quellas malemporneivlas «storgias dil Salis» e d'aunc francar inaga il pugn de vesta della nova cardientscha. — Tgei che S. Gabriel ha aunc mess vitier ni schau naven dalla correspondenza pri- mera (1593—1609) savein nus buca dir, essend che la corres- pondenza originala manuscreta, vegn ualvess ad esser avon maun!

Sias «Storgias» sedistinguon oravon tut entras lur tun e cuntegn polemic. El attacca thesa per thesa della «Epistola apo-

logetica». Mo pertenent quella polemica stuein nus distinguier duas melodias; ina dultscha, carina, surmenadra ed ina ruha, dira, smaledenta. Las peroraziuns a siu conscolar ed amitg de pli baul, ein scretas en moda e maniera attironta, cun slonsch e sentiment, cun cor ed endin, che caracterisescha il stil oratoric sgargugliont e sburflont de S. Gabriel. Las attaccas encounter la ductrina catolica e sias instituziuns ein pertadas d' in odi passionau, characteristics per in temperament dils pli fanatics!

En emprema lingia sesprova el de defender Luther e Calvin, che Dr. Salis veva attaccau muort lur explicaziun ed interpretaziun della S. Scartira. Ed allura sebetta el cun piissiu nondescrivibla sils Spagnols, ch' el veva era sco politicher grischun buca propri sil cor⁷⁷ e che hagien introduciu cun sforz e violenza la religiun catolica ell' America: «Negat gens Loiolana, iactat Martyres, miracula. O infelix occidens, qui ista non capis, in quo isti non alios cudunt Martyres, quam Regicidas, regnorum incendiarios, non alia miracula quam seditiones, conspirationes, sulfureas molitiones, lanienas.»⁷⁸

Ensumma ils gesuits! Lezs vegnan attaccai cun scadina caschun ed atras gl' entir cudisch. E suenter talas strapazadas, sa el lu apostrofar en in tun smarvegliont, bunamein perschudent:» Ah, fili, putasne te tam absurda scribendo posse Patrem tuum ad Papisticam religionem convertere.»⁷⁹ Nuota smarvegl ch' era ils Papas survegnan lur part, buca meins fin e cun buca meins piissiu, che da sias uras ils reformaturs tudestgs han fatg. Era prèrs e paders, cunzun quels de nossa tiara, survegnan fermas pressas en connex cun la smaledicziun ch' el lai liber sur las personalitads ecclesiasticas contemporanas ed antecedentias.⁸⁰

⁷⁷ «Cuntut scha gie ilg mund fus bein
Da Spagniers, a dimiunnis plein, ect.» (Chrest. Retor. I, p. 42)

⁷⁸ Storgae p. 30.

⁷⁹ Storgae, p. 35.

⁸⁰ Storgae, p. 40: «Nullus est Papistarum in tota Rhaetia nostra, quem non fateri oporteat, Ministros nostros piam & honestam ducere vitam, plerosque vero Missatorum longè turpissimam. Praetereo nefarias artes, scortationes, incestus, infanticida, sodomiticum scelsus, & alia nefanda, quibus

Per quels ch' enconuschan la «Stadera» de 1625, scretta da S. Gabriel, eis ei interessant de saver constatar, co ils capetels beinscrets de lezza ovretta sedrezzan buca mo encunter Dr. Adam Nauli e sia «Anatomia dil sulaz» (1618),⁸¹ mobein era encunter las thesas principalas dil convertit de Salis, che laian ad el negin ruaus e ch' el sviluppescha gia cheu ellas «Storgias» — ed allura **popularisescha** otg onns suenter en sia «Stadera»

Las «Storgias», tipica scartira de controversa, ein screttas tras a tras en in stil viv e passionau e cun tal slonsch oratoric, ch' ins astga pareglier ellas, senza exagerar la minima caussa, cullas scartiras polemicas de Martin Luther. Per mussament tschentel jeu cheu in cuort exempl, che demuossa el medem temps ses sentiments passionai, sia descripziun attironta, mo era sia sincera tristezia pigl amitg piars, ch' el carezava gest aschi intim sco 'l bab siu fegl perdiu:

«Verum inter tristitia illa nihil tristius, nihil acerbius tua defeczione. Ah quam trista, quam acerbum fuit audire, Fridericum meum, filium longe, longe suavissimum fidei suae fundatum ponere super humanas traditiones! Fridericum meum venerari imagines ligneas, & lapideas! Fridericum meum spem salutis suae ponere in meritis operorum suorum, in meritis Sanctorum, in Missis, & Jndulgentiis Papalibus! Fridericum meum credere Papam, hominem mortalem, & peccatorem potestatem habere collocandi in cœlo quos velit, & abiiciendi in tartarum quos velit! Fridericum meum credere crustulam esser Christum, crustulm ut Deum latrâ (?) colere! Fridericum meum tanto studio tam horrendos Papistarum errores defendere!....

Te, ô misericors Deus, qui olim Patri creditum polliticus es; Ero Deus tuus, & seminis tui, votis adeò te ardenter comprecor, te pectore rogo, ut tandem filij mei miserearis. Ah Domine, ne obliviscaris illius in æternum, ne obiicias illum à facie tua; converte illum ad te, ut Abraham, ut Manassem, ut Pau-

multi Missatores, & Monachi ubique gentium scatent; quod lippis & tonsoribus notissimum».

⁸¹ Davart Dr. Adam Nauli e sia ovra apologetica vegr jeu a scriver l'autra gada, essend che cun las «Storgias» quella dispeta ei aunc ditg buca finida!

lum potenter convertisti! Plura præ dolore addere non possum.
Vale fili mi, fili mi!»⁸²

Sin quels recents plaids digl amitg contrastau (scret en num dil bab), sin quels plaids veramein senti e plidai or da funs il cor, rispunda Dr. Frederic de Salis cun ina ruasseivladad e franchisezia, che sa esser dictada mo d'ina buna conscienzia e d'ina entelgientscha la pli clara pusseivla:

«Scheit finalmeng, & tuas, & meas vices tibi dolendum, qui solus in tua ampla familia filium habeas auitae, & et verae religionis desertorem, quest ei. Che vus haveits da dolor, & della vossa & mia sort, sco quell, il qual sollet haveits in egnia uschi graunda casada egn fegl, che haigi abandonau la veglia & vera religioun &c. Ah ò meas bab, quaunt è pli gist il meu dolur, sco quell il qual sollet souond la veglia & vera religioun, quest ei dals meas magiurs o farfarers. Ieu conosch il meas Tadd, & il plaunsch, & forsa aung il Basadt sia mort entin la religioun da Calvin. Aber or' einfer quels, totts ils meas Magiurs, ils quals per tott seattschient ons, gi, che sian stai entin la nossa casada, han viveu, & morts entin la Baselgia Catolica & verameng entin la cretta dil Euangeli, & dacocca ieu hai speraunza, hann survegneu la vita eterna, la quala è entin la soletta Baselgia. Per la qual ghiausa oder conoscheits la mia conclusioun easser verissima, quest ei che è non hai bandonau la cretta dals meas magiurs ò forfarers, ma retornau à quella . . .»⁸³

Igl ei buca miu pensum e corrispundess era buc a mes studis d'entrar ella materia teologica de questa interessantissima controversa,⁸⁴ che ha mess en rocla las disputaziuns en fatgs de religiun en nossa Rezia romontscha e **cheutras schendrau nossa litteratura stampada!**

Ton ei franc e segir, **che buca la spartgida en religiun** sco tala ei stada la caschun della naschientscha della litteratura romontscha sursilvana, mobein **la reforma catolica**, messa en rocla entras S. Carli Borromeo e promovida considerablamein

⁸² Pareglia: Storgae, p. 108—111.

⁸³ Pareglia: Bref apologetica, p. 320 ss.

⁸⁴ Quei dess ina interessanta disertaziun per in teolog, ni schizun per plirs!

entras la conversiun de Dr. Fred. de Salis e tut las consequenzas che quella ha giu!

Concludend savein nus dir, che las scartiras dils quater tschun principals scribents de quell' affera religiusa seigien in fideivel maletg dil temps. Ferton che Dr. G. A. Calvenzano, Dr. Fred. de Salis e Dr. Gian Peider Schalkett de Bravuogn scrivan ruasseivel, clar, bein argumentau alla moda gesuitica, sin fundament dellas meglieras fontaunas scientificas della teologia e ductrina, ei la moda e maniera de scriver de Ser S. Gabriel e Ser Lucius Papa nervusa, passionada e tras a tras polemica — schebein ch' era els recuoran a lur autoritads en fatgs de teologia e confessiun!